

Portaria n.º 461/99/M

訓令 第461/99/M號

十一月二十九日

de 29 de Novembro

De acordo com o n.º 4 do artigo 64.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro, os modelos e condições de emissão dos certificados internacionais das linhas de carga e de isenção de bordo livre das embarcações, são aprovados por portaria.

Assim;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 64.º do Regulamento das Actividades Marítimas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 90/99/M, de 29 de Novembro, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo determina:

Artigo 1.º São aprovados os modelos de certificados internacionais das linhas de carga e de isenção de bordo livre, constantes, respectivamente, dos Anexos I e II à presente portaria e da qual fazem parte integrante.

Artigo 2.º Os certificados, referidos no artigo anterior, são emitidos pela Capitania dos Portos de Macau, abreviadamente designada por CPM, ou por sociedades de classificação por ela autorizadas para o efeito.

Governo de Macau, aos 25 de Novembro de 1999.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Jorge A. H. Rangel*.

根據十一月二十九日第90/99/M號法令核准之《海事活動規章》第六十四條第四款之規定，國際載重線證書及國際乾舷免除證書之式樣及發出條件由訓令核准。

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督根據經十一月二十九日第90/99/M號法令核准之《海事活動規章》第六十四條第四款及《澳門組織章程》第十六條第一款c項之規定，命令：

第一條——核准國際載重線證書及國際乾舷免除證書之式樣，其式樣分別載於本訓令附件I及附件II，並成為本訓令之組成部分。

第二條——上條所指之證書由澳門港務局（葡文縮寫為CPM）發出，或經澳門港務局為此目的而許可之船級社發出。

一九九九年十一月二十五日於澳門政府

命令公布

護理總督 黎祖智

ANEXO I

附件 I

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Nº編號.....

CERTIFICADO INTERNACIONAL DAS LINHAS DE CARGA

國際載重線證書

Passado nos termos da CONVENÇÃO INTERNACIONAL DAS LINHAS DE CARGA, 1966, sob a autoridade do Governo de Macau.

本證書經澳門政府授權，根據一九六六年《國際船舶載重線公約》之規定發出。

Nome do navio 船舶名稱	Distintivo do navio em números ou letras 船舶編號或呼號	Porto de registo 登記港	Comprimento(C) como definido no art. 2(8) 第二條第八款訂定之船舶長度

Bordo livre atribuído como:*

勘定乾舷按：

Navio novo

新船舶

Navio existente

現有船舶

Tipo de Navio:*

船舶類型

Tipo "A"

"A"型

Tipo "B" com bordo livre reduzido

減少乾舷之 B 型

Bordo livre a partir da linha do pavimento:

從甲板線量起之乾舷

Lindas de carga 載重線:

Tropical 熱帶 mm(T) 毫米 高於 mm acima (S) 毫米.

O limite superior da linha passa pelo
centro do disco 綫的上緣通過圓圖中心

Verão 夏季 mm(S) 毫米
 Inverno 冬季 mm(W) 毫米 低於 mm abaixo (S) 毫米.
 Inverno ao norte do Atlântico 北大西洋冬季 mm(WNA) 毫米 低於 mm abaixo (S) 毫米.
 Madeira-tropical 木材—熱帶 mm(LT) 毫米 低於 mm acima (LS) 毫米.
 Madeira-verão 木材—夏季 mm(LS) 毫米 低於 mm acima (S) 毫米.
 Madeira-inverno 木材—冬季 mm(LW) 毫米 低於 mm abaixo (LS) 毫米.
 Madeira-inverno ao norte do Atlântico
 木材—北大西洋冬季 mm(LWNA) 毫米 低於 mm abaixo (LS) 毫米.

Dedução para todos os bordos livres em água doce com excepção do bordo livre para transporte de madeira mm.

對木材以外各種乾舷之淡水寬限為 毫米。

Para os bordos livres para transporte de madeira mm.

對木材乾舷為 毫米。

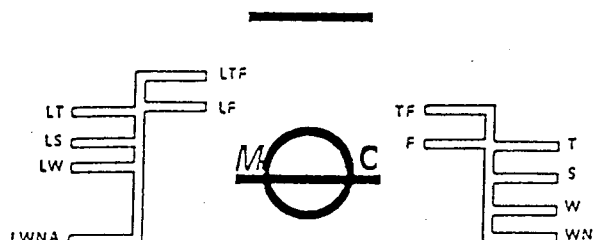
O limite superior da "linha de pavimento" a partir da qual está medidos os bordos livres está a mm da intersecção do prolongamento da superfície superior do com a superfície exterior do costado.

用以量計各乾舷的甲板線上緣距 上表層延伸線與舷側外部表層之交點為 毫米。

Data da vistoria inicial ou periódica

初次檢驗或定期檢驗之日期

.....



Certifica-se que a inspecção periódica prevista no artigo 14, parágrafo (1)(c), da Convenção permitiu verificar que este navio satisfaz as disposições da Convenção.

根據公約第十四條第一款 c 項之規定所作之定期檢查證明該船舶符合該公約有關規定。

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期.....

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期.....

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期.....

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期.....

Como o navio satisfaz inteiramente as disposições da Convenção, a validade do presente certificado é, por aplicação do artigo 19, parágrafo (2), prorrogado até:

鑑於船舶完全符合公約之規定，透過公約第十九條第二款之適用，本證書之有效期延長至：

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期.....

Nota:

附註：

1. Quando o navio parte de um porto fluvial ou de um porto situado em águas interiores, é-lhe permitido aumentar o seu carregamento de uma quantidade correspondente ao peso de combustível e de quaisquer outros materiais consumíveis entre o porto de partida e mar.
1. 當船舶從江河或內陸水域之港口啓航時，准許超載量最多等於船舶從出發港至海口間所消耗之燃料及其他一切物料之重量。
2. Quando o navio se move em água doce, de densidade igual à unidade, a linha de carga própria pode estar submersa a uma profundidade correspondente à correcção para água doce atrás indicada. Quando a densidade da água for diferente da unidade, a correcção será proporcional à diferença entre 1,025 e a densidade real.
2. 當船舶處於單位密度之淡水中時，其相應之載重線得被浸沒到上述淡水寬限值。如水密度有別於單位密度時，寬限值依 1.025 與實際密度之差按比例確定。

Serve o presente para certificar que esta embarcação foi vistoriada e que os bordos livres e as linhas de carga acima indicadas foram marcados de acordo com a Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966.

本證書證明該船舶已作檢驗，並根據一九六六年《國際船舶載重線公約》核定乾舷及勘劃上述載重線。

Este certificado é válido até , sujeito a vistorias periódicas de acordo com o artigo 14, parágrafo (1)(c) da Convenção.

本證書有效期至.....，根據公約第十四條第一款 c 項作定期檢驗。

Passado em Macau, aosdede

年 月 日於澳門發出。

O abaixo assinado declara que está devidamente autorizado pelo Governo de Macau a emitir este certificado.

簽署人聲明已獲得澳門政府許可發出此證書。

.....
(Assinatura autorizada)

(經許可之簽署)

* Riscar o que não for aplicável.凡不適用者刪去

GOVERNMENT OF MACAU

Nº

INTERNATIONAL LOAD LINE CERTIFICATE

Issued under the provisions of the International Convention on Load Lines, 1966, under the authority of the Government of Macau.

Name of ship	Distinctive number or letters	Port of registry	Length (L) as defined in article 2, paragraph (8)

Freeboard assigned as: * A new ship An existing ship

Type of ship: * Type "A" Type "B" with reduced/increased freeboard

Freeboard from the deck line		Load line
Tropical	mm (T)	mm above (S).
Summer	mm (S)	Upper edge of line through centre of ring
Winter	mm (W)	mm below (S).
Winter North Atlantic	mm (WNA)	mm below (S).
Timber tropical	mm (LT)	mm above (LS).
Timber summer	mm (LS)	mm above (S).
Timber winter	mm (LW)	mm below (LS).
Timber winter North Atlantic	mm (LWNA)	mm below (LS).

Allowance for fresh water for all freeboards other than timber mm.

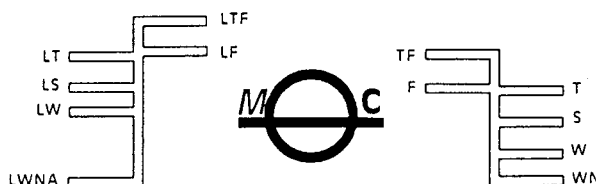
Allowance for fresh water for timber freeboards mm.

The upper edge of the deckline from which these freeboards are measured is mm

deck at side.

Date of initial or periodical survey:

.....



THIS IS TO CERTIFY that this ship has been surveyed and that the freeboards have been assigned and load lines shown above have been marked in accordance with the International Convention on Load Lines, 1966.

This certificate is valid until, subject to periodical inspections in accordance with article 14, paragraph (1) (c), of the Convention.

Issued in Macau, on

The undersigned declares that he is duly authorized by the Government of Macau to issue certificate

.....
(Authorized signature)

* Delete whatever is inapplicable

THIS IS TO CERTIFY that at a periodical inspection required by article 14, paragraph (1) (c), of the Convention, this ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

Place

.....
(Authorized signature)

Date

Place

.....
(Authorized signature)

Date

Place

.....
(Authorized signature)

Date

Place

.....
(Authorized signature)

Date

The provisions of the Convention being fully complied with by this ship, the validity of this certificate is, in accordance with article 19, paragraph 2), of the Convention, extended until:

Place

.....
(Authorized signature)

Date

Note:

1. When a ship departs from a port situated on a river or inland waters, deeper loading shall be permitted corresponding to the weight of fuel and all other materials required for consumption between the point of departure and the sea.
2. When a ship is in fresh water of unit density the appropriate load line may be submerged by the amount of the fresh water allowance shown above. Where the density is other than unit, an allowance shall be made proportional to the

ANEXO II

附件 II

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Nº編號.....

CERTIFICADO INTERNACIONAL DE ISENÇÃO DE BORDO LIVRE

國際乾舷免除證書

Passado nos termos da CONVENÇÃO INTERNACIONAL DAS LINHAS DE CARGA, 1966, sob a autoridade do Governo de Macau.

本證書經澳門政府授權，根據一九六六年《國際船舶載重線公約》之規定發出。

Nome da embarcação 船舶名稱	Distintivo da embarcação em números ou letras 船舶編號或呼號	Porto de registo 登記港

Serve o presente para certificar que a embarcação acima mencionada está isenta, por aplicação das disposições do artigo 6, parágrafo (2)* e artigo 6, parágrafo (4)* da Convenção Internacional das Linhas de Carga, das disposições desta Convenção. 本證書證明上指船舶透過《國際船舶載重線公約》第六條第二款*及第六條第四款*之適用，獲免除受該公約之規定約束。

As disposições de que está isenta a embarcação, por aplicação das prescrições do artigo 6, parágrafo (2), são as seguintes: 透過第六條第二款規定之適用，船舶獲免除約束之規定如下：

.....

A viagem para a qual a isenção foi concedida, por aplicação das disposições do artigo 6, parágrafo(4), é a seguinte: 透過第六條第四款規定之適用，允許免除之航程如下：

De 自:.....

A 至:.....

Condições eventuais às quais está subordinada a concessão de isenção concedida nos termos do artigo 6, parágrafo(2) ou do artigo 6, parágrafo(4):根據第六條第二款或第六條第四款之規定，給予免除時受約束之倘有條件為：

O presente certificado é válido até, sob reserva, em tal circunstância, das inspecções periódicas previstas no artigo 14, parágrafo (1)(c) da Convenção.

本證書有效期至.....，但在此情況下不妨礙該公約第十四條第一款 c 項所規定之定期檢驗。

Passado em Macau, aosdede

年 月 日於澳門發出。

O abaixo assinado declara que está devidamente autorizado pelo Governo de Macau a emitir este certificado.

簽署人聲明已獲得澳門政府許可發出本證書。

.....
(Assinatura autorizada)

(經許可之簽署)

Certifica-se que a embarcação continua a satisfazer as condições impostas quando da concessão da isenção.
茲證明本船舶仍然符合給予免除時所訂定之條件。

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期

Esta embarcação continua a satisfazer as condições impostas quando da concessão da isenção e a validade deste certificado é, em conformidade com o artigo 19, parágrafo (4) (a), da Convenção, prorrogada até:

本船舶仍然符合給予免除時所訂定之條件，且本證書之有效期根據該公約第十九條第四款 a 項之規定延長至：

Local 地點
(Assinatura autorizada)
經許可之簽署

Data 日期

GOVERNMENT OF MACAU

N°

INTERNATIONAL LOAD LINE EXEMPTION CERTIFICATE

Issued under the provisions of the International Convention on Load Lines, 1966, under the authority of the Government of Macau.

Name of ship	Distinctive number or letters	Port of registry

THIS IS TO CERTIFY that the above-mentioned ship is exempted from the provisions of the 1966 Convention, under the authority conferred by article 6, paragraph (2)*, article 6, paragraph (4)*, of the Convention referred above.

The provisions of the Convention from which the ship is exempted under article 6, paragraph (2), are:

.....
.....
.....
.....

The voyage for which exemption is granted under article 6, paragraph (4), is:

From:

To:

Conditions, if any, on which the exemption is granted under either article 6, paragraph (2), or article 6, paragraph (4), is:

.....
.....
.....
.....

This certificate is valid until / / , subject, where appropriate, to periodical inspections in accordance with article 14 paragraph (1) (c), of the Convention.

Issued at Macau, on

The undersigned declares that he is duly authorized by the Government of Macau to issue this certificate.

.....
(Authorized Signature)

* Delete what ever is inapplicable

THIS IS TO CERTIFY that this ship continues to comply with the conditions under which this exemption was granted.

Place

.....
(Authorized signature)

Date

Place

.....
(Authorized signature)

Date

Place

.....
(Authorized signature)

Date

Place

.....
(Authorized signature)

Date

This ship continues to comply with the conditions under which this exemption was granted and the validity of this certificate is, in accordance with article 19, paragraph (4) (a). of the Convention, extended until:

Place

.....
(Authorized signature)

Date